

4 Reis 19

1 καὶ ἐγένετο ὥς ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς

1 E sucedeu como ouviu o rei

Ἐζεκίας, καὶ διέρρηξε τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
Ezequias, e rasgou as vestes dele,

καὶ περιεβάλετο σάκκον καὶ εἰσῆλθεν εἰς
e se cobriu a saco, e entrou a

οἶκον Κυρίου. 2 καὶ ἀπέστειλεν

casa do Senhor. 2 E enviou

Ἐλιακὶμ τὸν οἰκονόμον καὶ Σωμνὰν
a Eliaquim, ao mordomo, e a Somnas,

τὸν γραμματέα καὶ τοὺς πρεσβυτέρους
ao escrivão, e aos velhos

τῶν ἱερέων περιβεβλημένους σάκκους
dos sacerdotes, cobertos a sacos,

πρὸς Ἡσαΐαν τὸν προφήτην, υἱὸν

a Isaías, ao profeta, filho

Ἀμώς, 3 καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν
de Amós. 3 E disseram a ele:

τάδε λέγει Ἐζεκίας ἡμέρα θλίψεως
"Assim diz Ezequias: 'Dia de aflição,

καὶ ἐλεγμοῦ καὶ παροργισμοῦ ἡ
e de repreensão e de provocação o

ἡμέρα αὕτη ὅτι ἦλθον υἱοὶ ἕως

dia este; que foram filhos até

ὠδίνων, καὶ ἰσχυρὸς οὐκ ἔστι τῇ
às dores de parto, e força não há na

τικτούσῃ 4 εἴ πως

que dá à luz. 4 Se de algum modo

εἰσακούσεται Κύριος ὁ Θεός σου πάντα

ouvirá Senhor o Deus teu todas

τοὺς λόγους Ραψάκου, ὃν

as palavras do Rabsaqué, a quem

[ἀπέστειλεν](#) αὐτὸν [βασιλεὺς Ἀσσυρίων](#)
enviou a ele rei dos assírios,

ὁ [κύριος](#) αὐτοῦ ὀνειδίζειν [Θεὸν ζῶντα](#)
o senhor dele, a afrontar Deus vivo

καὶ βασφημεῖν ἐν [λόγοις](#), οἷς
e blasfemar com palavras quais

[ἤκουσε Κύριος](#) ὁ [Θεός](#) σου, καὶ [λήψη](#)
ouviu Senhor o Deus teu; e tomarás

[προσευχὴν περὶ](#) τοῦ [λείμματος](#) τοῦ
oração pelo remanescente do

[εὕρισκομένου](#). 5 καὶ [ἦλθον](#) οἱ [παῖδες](#)
que se encontra." 5 E foram os servos

τοῦ [βασιλέως Ἐζεκίου](#) πρὸς [Ἡσαΐαν](#), 6
do rei Ezequias a Isaías. 6

καὶ [εἶπεν](#) αὐτοῖς [Ἡσαΐας](#) τάδε [ἐρεῖτε](#)
E disse a eles Isaías: "Assim direis

πρὸς τὸν [κύριον](#) ὑμῶν τάδε [λέγει](#)
ao senhor vosso: 'Assim diz

[Κύριος](#) μὴ [φοβηθῆς ἀπὸ](#) τῶν [λόγων](#),
Senhor: Não temas das palavras

ᾧν [ἤκουσας](#), ᾧν ἐβλασφήμησαν τὰ
que ouviste, que blasfemaram os

[παιδάρια βασιλέως Ἀσσυρίων](#) 7 [ἰδού](#)
servos do rei dos assírios. 7 Eis

ἐγὼ [δίδωμι](#) ἐν αὐτῷ [πνεῦμα](#), καὶ
eu ponho nele espírito, e

[ἀκούσεται ἀγγελίαν](#) καὶ
ouvirá notícia, e

[ἀποστραφήσεται](#) εἰς τὴν [γῆν](#) αὐτοῦ, καὶ
voltará para a terra dele; e

καταβαλῶ αὐτὸν ἐν [ρομφαίᾳ](#) ἐν τῇ [γῇ](#)
derrubarei a ele em espada na terra

αὐτοῦ. 8 καὶ ἐπέστρεψε Ραψάκης, καὶ
dele." 8 E voltou Rabsaqué e

εὔρε τὸν βασιλέα Ἀσσυρίων
encontrou ao rei dos assírios

πολεμοῦντα ἐπὶ Λοβνά, ὅτι ἤκουσεν
que pelem contra Lobna, que ouviu

ὅτι ἀπῆρεν ἐκ Λαχίς. 9 καὶ ἤκουσε
que partira de Laquis. 9 E ouviu

περὶ Θαρακά βασιλέως Αἰθιόπων
a respeito de Taraca, rei dos etíopes,

λέγων ιδού ἐξῆλθε πολεμεῖν
dizendo: "Eis que saiu a pelear

μετὰ σοῦ. καὶ ἐπέστρεψε καὶ ἀπέστειλεν
contigo." E voltou e enviou

ἀγγέλους πρὸς Ἐζεκίαν λέγων 10
mensageiros a Ezequias, dizendo: 10

μὴ ἐπαιρέτω σε ὁ Θεός σου, ἐφ'
"Não exalte te o Deus teu, sobre

ὃ σὺ πέποιθας ἐπ' αὐτῷ λέγων
quem tu confias sobre ele, dizendo:

οὐ μὴ παραδοθῇ Ἱερουσαλήμ εἰς
‘Não não será entregue Jerusalém a

χεῖρας βασιλέως Ἀσσυρίων. 11 ιδού
mãos do rei dos assírios.' 11 Eis

σὺ ἤκουσας πάντα ὅσα ἐποίησαν
tu ouviste tudo que fizeram

βασιλεῖς Ἀσσυρίων πάσαις ταῖς γαίαις
reis dos assírios a todas as terras,

τοῦ ἀναθεματίσαι αὐτάς, καὶ σὺ
do amaldiçoar - las; e tu

ρυσθήσῃ; 12 μὴ ἐξαιρούμενοι
serás salvo? 12 Não que livram

ἐξείλαντο αὐτοὺς οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν,
livraram - nos os deuses das etnias

οὓς διέφθειραν οἱ πατέρες μου, τήν
que destruíram os pais meus, a

τε Γωζὰν καὶ τὴν Χαρρὰν καὶ τὴν
tanto Gozã, e a Harã, e a

Ραφίς καὶ υἱοὺς Ἐδὲμ τοὺς ἐν
Rafis e filhos de Éden aos em

Θαεσθέν; 13 ποῦ ἐστὶν ὁ βασιλεὺς
Taestém? 13 Onde está o rei

Αἰμὰθ καὶ ὁ βασιλεὺς Ἀρφάδ; καὶ
de Aimate e o rei de Arfade? E

ποῦ ἐστὶ βασιλεὺς τῆς πόλεως
onde está rei da cidade

Σεφαρουαῖν Ἀνὰ καὶ Ἀβά; 14
de Sefarvaim, de Aná e de Abá?" 14

καὶ ἔλαβεν Ἐζεκίας τὰ βιβλία ἐκ χειρὸς
E tomou Ezequias os livros da mão

τῶν ἀγγέλων καὶ ἀνέγνω αὐτά καὶ
dos mensageiros e leu - os; e

ἀνέβη εἰς οἶκον Κυρίου καὶ ἀνέπτυξεν
subiu à casa do Senhor, e desdobrou-

αὐτὰ Ἐζεκίας ἐναντίον Κυρίου 15
os Ezequias diante do Senhor. 15

καὶ εἶπε Κύριε ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ ὁ
E disse: "Ó Senhor, o Deus de Israel, o

καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβίμ, σὺ εἶ ὁ
que assenta sobre os Kerubim, tu és o

Θεὸς μόνος ἐν πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς
Deus único em todos os reinos da

γῆς, σὺ ἐποίησας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν
terra; tu fizeste o céu e a

γῆν. 16 κλῖνον, Κύριε, τὸ οὗς σου
terra. 16 Inclina, ó Senhor, o ouvido teu

καὶ ἄκουσον ἄνοιξον, Κύριε, τοὺς
e ouve; abre, ó Senhor, os

ὀφθαλμούς σου καὶ ιδε καὶ ἄκουσον τοὺς
olhos teus e vê; e ouve as

λόγους Σενναχηρίμ, οὓς ἀπέστειλεν
palavras de Senaqueribe, que enviou

ὀνειδίζειν Θεὸν ζῶντα. 17 ὅτι
a afrontar ao Deus vivo. 17 Porque,

ἀληθεία, Κύριε, ἠρήμωσαν
em verdade, ó Senhor, devastaram

βασιλεῖς Ἀσσυρίων τὰ ἔθνη 18 καὶ
reis dos assírios as etnias, 18 e

ἔδωκαν τοὺς θεοὺς αὐτῶν εἰς τὸ πῦρ,
entregaram os deuses deles ao fogo;

ὅτι οὐ θεοί εἰσιν, ἀλλ' ἡ ἔργα
que não deuses são, mas que obras

χειρῶν ἀνθρώπων, ξύλα καὶ
das mãos dos homens, madeiras e

λίθοι, καὶ ἀπόλεσαν αὐτούς. 19 καὶ
pedras; e destruíram - nos. 19 E

νῦν, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, σῶσον
agora, ó Senhor o Deus nosso, salva-

ἡμᾶς ἐκ χειρὸς αὐτοῦ καὶ γνώσονται
nos da mão dele, e saberão

πᾶσαι αἱ βασιλεῖαι τῆς γῆς, ὅτι σὺ
todos os reinos da terra que tu,

Κύριος ὁ Θεὸς μόνος. 20 καὶ
Senhor, o Deus único." 20 E

ἀπέστειλεν Ἡσαΐας υἱὸς Ἀμὼς πρὸς
enviou Isaías, filho de Amós, a

Ἐζεκίαν λέγων τάδε λέγει Κύριος
Ezequias, dizendo: "Assim diz Senhor

ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων Θεὸς Ἰσραήλ
o Deus dos poderes, Deus de Israel:

ἃ προσηύξω πρὸς με περὶ
'Que oraste a mim a respeito

Σενναχηρίμ βασιλέως Ἀσσυρίων,
de Senaqueribe, rei dos assírios,

ἤκουσα. 21 οὗτος ὁ λόγος, ὃν ἐλάλησε
ouvi.' 21 Esta a palavra que falou

Κύριος ἐπ' αὐτόν ἐξουδένωσε σε καὶ
Senhor sobre ele: 'Desprezou-te e

ἐμυκτήρισέ σε παρθένος θυγάτηρ
zombou de ti virgem, filha

Σιών, ἐπὶ σοὶ κεφαλὴν αὐτῆς ἐκίνησε
de Sião; sobre ti cabeça dela abanou

θυγάτηρ Ἱερουσαλήμ. 22 τίνα
filha de Jerusalém. 22 A quem

ὠνείδισας καὶ τίνα ἐβλασφήμησας;
afrontaste e a quem blasfemaste?

καὶ ἐπὶ τίνα ὑψώσας φωνήν; καὶ
E contra quem levantaste voz? E

ἦρας εἰς ὑψος τοὺς ὀφθαλμούς σου
ergueste para alto os olhos teus

εἰς τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραήλ. 23 ἐν χειρὶ
para o Santo do Israel. 23 Em mão

ἀγγέλων σου ὠνείδισας Κύριον
dos mensageiros teus afrontaste Senhor

καὶ εἶπας ἐν τῷ πλήθει τῶν
e disseste: "Com a multidão dos

ἀρμάτων μου ἐγὼ ἀναβήσομαι εἰς
carros meus eu subirei à

[ὕψος](#) [ὀρέων](#), μηρούς τοῦ
altura dos montes, às encostas do

[Λιβάνου](#), καὶ [ἔκοψα](#) τὸ μέγεθος τῆς
Líbano; e cortei a estatura do

κέδρου αὐτοῦ, τὰ [ἐκλεκτὰ](#) κυπαρίσσω
cedro dele, os escolhidos ciprestes

αὐτοῦ, καὶ [ἦλθον](#) εἰς [μέσον](#) [δρυμοῦ](#)
dele; e vim ao meio da floresta

καὶ Καρμήλου. 24 ἐγὼ ἔψυξα καὶ [ἔπιον](#)
e do Carmelo. 24 Eu resfriei e bebi

[ὕδατα ἀλλότρια](#) καὶ ἐξηρήμωσα τῷ ἵχνει
águas estranhas, e sequei à planta

τοῦ [ποδός](#) μου [πάντας](#) [ποταμοὺς](#)
do pé meu todos rios

περιοχῆς. 25 ἔπλασα αὐτήν, [συνήγαγον](#)
do cerco." 25 Formei - a, congreguei-

αὐτήν, καὶ [ἐγενήθη](#) εἰς ἐπάρσεις
a; e se tornou para exaltação

ἀποικεσιῶν μαχίμων, [πόλεις](#)
de colônias de combate, cidades

[ὀχυράς](#). 26 καὶ οἱ ἐνοικοῦντες
fortificadas. 26 E os que habitavam

ἐν αὐταῖς ἡσθένησαν τῇ [χειρί](#),
nelas enfraqueceram na mão,

ἔπτηξαν καὶ κατησχύνθησαν,
tremeram e se envergonharam;

[ἐγένοντο](#) [χόρτος](#) [ἀγροῦ](#) ἢ [χλωρὰ](#)
tornaram-se erva do campo ou relva

[βοτάνη](#), χλόη δωμάτων καὶ
verde, erva dos telhados e

πάτημα [ἀπέναντι](#) ἐστηκότος.
campo pisado diante do está em pé.

27 καὶ τὴν [καθέδραν](#) σου καὶ τὴν [ἐξοδόν](#)

27 E o assento teu, e a saída

σου [ἐγνων](#) καὶ τὸν [θυμόν](#) σου [ἐπ'](#)
tua conheci, e a fúria tua contra

ἐμέ, 28 [διὰ](#) τὸ ὀργισθῆναί σε [ἐπ'](#)
mim. 28 Por o se irar teu contra

ἐμέ καὶ τὸ στῆνός σου [ἀνέβη](#) ἐν τοῖς
mim, e a arrogância tua subiu nos

[ὥσί](#) μου καὶ [θήσω](#) τὰ ἄγκιστρά
ouvidos meus; e porei os anzóis

μου ἐν τοῖς μυκτῆρσί σου καὶ χαλινὸν
meus nas narinas tuas e freio

ἐν τοῖς [χείλεσί](#) σου καὶ [ἀποστρέψω](#) σε
nos lábios teus, e farei voltar a ti

ἐν τῇ [ὁδῷ](#), ἣ [ἦλθες](#) ἐν αὐτῇ. 29
no caminho onde vieste nele.' 29

καὶ τοῦτόν σοι τὸ [σημεῖον](#) [φάγε](#) τοῦτον
E este a ti o sinal: come neste

τὸν [ἐνιαυτὸν](#) αὐτόματα καὶ τῷ [ἔτει](#) τῷ
o ano o por si, e no ano ao

[δευτέρῳ](#) τὰ [ἀνατέλλοντα](#) καὶ [ἔτει](#) τῷ
segundo o que brota; e ano ao

[τρίτῳ](#) σπορὰ καὶ [ἄμνητος](#) καὶ φυτεία
terceiro, semeai e colhei, e plantai

[ἀμπελώνων](#), καὶ [φάγεσθε](#) τὸν [καρπὸν](#)
vinhas, e comei o fruto

αὐτῶν. 30 καὶ [προσθήσει](#) τὸν
deles. 30 E acrescentará o

[διασεσωσμένον](#) [οἴκου](#) [Ἰούδα](#) τὸ
que for salvo da casa de Judá, o

ὑπολειφθὲν [ρίζαν](#) [κάτω](#) καὶ [ποιήσει](#)
remanescente, raiz baixo e fará

καρπὸν ἄνω. 31 ὅτι ἐξ

fruto para cima. 31 Porque de

Ἱερουσαλήμ ἐξελεύσεται κατάλειμμα

Jerusalém sairá remanescente,

καὶ ἀνασωζόμενος ἐξ ὄρους Σιών ὁ

e que for salvo, do monte Sião. O

ζῆλος Κυρίου τῶν δυνάμεων ποιήσει

zelo do Senhor dos poderes fará

τοῦτο. 32 οὐχ οὕτως; τάδε λέγει

isto. 32 Não assim! Assim diz

Κύριος πρὸς βασιλέα Ἀσσυρίων οὐκ

Senhor ao rei dos assírios: 'Não

εἰσελεύσεται εἰς τὴν πόλιν ταύτην καὶ

entrará à cidade esta, e

οὐ τοξεύσει ἐκεῖ βέλος, καὶ οὐ

não atirá ali flecha, e não

προφθάσει αὐτὴν θυρεός, καὶ οὐ

alcançará a ela com escudo, e não

μὴ ἐκχέῃ πρὸς αὐτὴν πρόσχωμα

não derramará contra ela aterro.

33 τῇ ὁδῷ, ἣ ἦλθεν, ἐν αὐτῇ

33 Ao caminho por onde veio, nele

ἀποστραφήσεται καὶ εἰς τὴν πόλιν

voltará; e à cidade

ταύτην οὐκ εἰσελεύσεται, λέγει Κύριος,

esta não entrará', diz Senhor.

34 καὶ ὑπερασπιῶ ὕπὲρ τῆς πόλεως

34 'E defenderei sobre a cidade

ταύτης δι' ἐμέ καὶ διὰ Δαυὶδ τὸν

esta por mim e por David, ao

δοῦλόν μου. 35 καὶ ἐγένετο ἕως

servo meu." 35 E sucedeu, até

νυκτὸς καὶ ἐξῆλθεν ἄγγελος Κυρίου
à noite, e saiu anjo do Senhor

καὶ ἐπάταξεν ἐν τῇ παρεμβολῇ
e feriu no acampamento

Ἀσσυρίων ἑκατὸν ὀγδοηκονταπέντε
dos assírios cento oitenta e cinco

χιλιάδας καὶ ὄρθρισαν τὸ πρωῖ, καὶ
mil. E madrugaram o cedo, e

ἰδοὺ πάντες σώματα νεκρά. 36 καὶ
eis que todos corpos mortos. 36 E

ἀπῆρε καὶ ἐπορεύθη καὶ ἀπέστρεψε
partiu, e foi conduzido, e voltou

Σενναχηρίμ βασιλεὺς Ἀσσυρίων καὶ
Senaqueribe, rei dos assírios, e

ὤκησεν ἐν Νινευῇ. 37 καὶ ἐγένετο
habitou em Nínive. 37 E sucedeu

αὐτοῦ προσκυνοῦντος ἐν οἴκῳ
dele do que se prosta na casa

Νεσεράχ Θεοῦ αὐτοῦ καὶ
de Neseráque, deus dele, e

Ἀδραμέλεχ καὶ Σαρασάρ, οἱ υἱοὶ
Adrameleque e Sarasár, os filhos

αὐτοῦ ἐπάταξαν αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ, καὶ
dele, feriram - no com espada; e

αὐτοὶ ἐσώθησαν εἰς γῆν Ἀραράθ καὶ
eles se salvaram à terra de Ararate. E

ἐβασίλευσεν Ἀσορδάν ὁ υἱὸς αὐτοῦ
reinou Asordã, o filho dele,

ἀντ' αὐτοῦ.
em lugar dele.

